

## Tamara Wasserman:: conference interpreter and translator

Member TAALS

Russian • English • Hebrew

948 North Leavitt Chicago IL 60622

773.802.2159

E-mail: [tamarawas@sbcglobal.net](mailto:tamarawas@sbcglobal.net)

[Indatoma321@gmail.com](mailto:Indatoma321@gmail.com)

### Education

- 2017 Immigration Court Interpreting Course at Southern California School of Interpretation, INC
- 1997-1999 International Academy of Merchandising and Design, Chicago, IL, A.A.S. in Interactive Multimedia
- 1983-1987 Bezalel Art Academy, Jerusalem, Israel, B.F.A. in Fine Arts
- 1978-1981 Tel-Aviv University, Israel, B.Sc. in Biology
- 1972-1975 Denmark High School, Jerusalem, Israel
- 1965-1972 English High School #40, Riga, Latvia

### Experience

Twenty-eight years of experience as a free-lance simultaneous and consecutive interpreter to and from English, Russian and Hebrew

### Clients

US Federal District Courts of Illinois, Indiana, and Colorado, Merck, Jewish United Fund, Brinks Hofer Gilson & Leone Intellectual Property, Motorola, US Department of Commerce, US Department of Energy, FDA, The State of Illinois, Center for Disease Control of USA, The Global Fund, MacArthur Foundation, Wild Salmon Center, State of the Salmon, University of Montana at Flathead Lake, Heartland International, CHP International, Field Museum in Chicago, Art Institute of Chicago, Nestle Purina, IHRSA, Herbalife, Leicester Haymarket Theater in UK, and more.

### Fields of Expertise

Business, Legal, Government, Technology, Social Media, Sports and Fitness, Pharmacology, Biology and Virology, Non-profit, Nature Conservation, Salmon Habitats, Health and Fitness, Agrosience, Politics, Health and Health Policy, Human Rights, Energy - Oil and Gas, Electric Energy, Computer Software and Hardware, Medicine, Education, Health and Women Health, Youth, Management, Social Sciences, Telecommunications, Marketing, Direct Marketing

### Short List of Assignments, 2000 - 2019

- 2018 Young Living Silver Retreat, SLC, Utah, English-Russian Simultaneous Interpreting
- 2018 DO TERRA 2018 Convention, SLC, Utah, English-Russian Simultaneous

Interpreting

2018 Finance Committee, International Seabed Authority Conference, 24<sup>th</sup> Session, Remote Simultaneous Interpreting (Interprenet), Chicago, Illinois

2018 4Life Convention Salt Lake City, Utah, English-Russian Simultaneous Interpreter

2018 Kyani Global Broadcast, Salt Lake City, Utah, English-Russian Simultaneous Interpreter

2012 – present  
Simultaneous Interpreter for the Federal District Court, Chicago, IL; South Bend, IN; St. Louis, MO; US Attorney’s Office; Adams County Court, Denver, Colorado.

2008 – present  
Consecutive interpretation during numerous Russian< > English<>Hebrew depositions; teleconferences with witnesses in remote locations

2017 NuSkin Convention, Salt Lake City, Utah, English-Russian simultaneous

2017 NRA International Forum 2017, McCormick Place, Chicago

2017 Hebrew Interpreter: psychological evaluation during divorce cases

2015 – 2017  
Simultaneous Interpreter for Merck Webinars/New Drugs Trials

2016 Herbalife Chairman Club Retreat, Bangkok, Thailand

2016 Jeunesse Convention, Orlando, Florida

2016 4Life Convention, Atlanta, Georgia

2016 Urban Development and Mobility Training for Belarus Architects and Urban Planners, Community Connections/State Department Program World Chicago, Chicago, IL

2016 Simultaneous Interpreter for Herbalife Extravaganza, Atlanta, Georgia

2016 Interpreter during a Jury Trial at the Adam/Broomfield County Combined Courts, Brighton, Colorado

2016 Interpreter during a Mental Evaluation for Burkett & Sanderson Law Firm

2016 Simultaneous interpreter for IHRSA Annual Conference, Orlando, Florida

2015 Global Fund Partners Forum, Buenos-Aires

2015 Non-traditional Approaches to Increasing Community Participation for Belarus, Community Connections/State Department Program, World Chicago, Chicago, IL

2015 Herbalife 35<sup>th</sup> Anniversary Summit, Los Angeles, CA

2014 Simultaneous Interpreter for 2014 North American Freight Rail Planning Conference, Orlando, Florida

2014 Herbalife 2014 Honors, Hawaii; Simultaneous Interpreter

2014 Herbalife 2014 Extravaganza, Chicago; Simultaneous Interpreter

2014 Simultaneous and Consecutive Interpreter for Amway European Diamonds Cruise and Amway European Founders Council

2013 TASH Annual Conference, Chicago, IL (Simultaneous English-Hebrew)

2010-2013 Simultaneous Interpreter for Nestle Purina. Russian veterinarians’ visits, Saint Louis and Kansas, MO

2013 14<sup>th</sup> AITVM Conference, Johannesburg, SAR, simultaneous interpreter

2013 Bacillus ACT Conference, Victoria, Canada, simultaneous interpreter

2013 Annual American Society for Virology Meeting, Penn State, PA; -  
Simultaneous Interpreter

2013 American Society for Microbiology Meeting, Denver, CO; -  
Simultaneous Interpreter

2013 Simultaneous Interpreter for the BIO (Biotechnology) International  
Convention, McCormick Place, Chicago, IL, USA

2013 Simultaneous Interpreter for State of the Salmon Seminar, Portland, OR

2013 Interpreter for the US Federal District Courts in the States of Illinois and  
Indiana

2012 Simultaneous Interpreter for Seafood Summit, Hong-Kong

2012 Simultaneous Interpreter for Herbalife events in Los Angeles, CA

2012 Simultaneous Interpreter for Open World Leadership Center's Rule of Law  
Program: Russian Judges visiting US Courts, Chicago, IL

2012 Simultaneous Interpreter for ENERGROUP Strategic Session, Indianapolis, IN

2012 Simultaneous Interpreter for American Society of Nutrition Meeting,  
San Diego, CA

2011 Simultaneous Interpreter for ISI/Siemens Conference, Orlando, Florida

2011 Simultaneous Interpreter, U.S.- Russia Business Council Annual Meeting,  
Chicago, IL, USA

2011 Simultaneous Interpreter, International Brucellosis 2011 Conference,  
Buenos Aires, Argentina

2011 Simultaneous Interpreter during patient advocacy meeting for Atypical  
Hemolytic Uremic Syndrome (for Clarus Language Services and  
Alexion), Los Angeles, CA

2011 Simultaneous Interpreter for 30<sup>th</sup> annual American Society for Virology  
Conference in Minneapolis, MN

2011-2013 Simultaneous over the phone interpreter for Translation Plus webcasts  
(Global Employee Briefings, Developing Markets, and more)

2011 Simultaneous Interpreter for the Jewish United Fund of Metropolitan Chicago.  
Members of Russian Jewish Congress visit to USA 2011

2011 Simultaneous Interpreter for the IHRSA Annual Conference, San Francisco,  
CA

2011 Simultaneous interpreter for Wild Salmon Center at the Seafood Summit  
Vancouver, Canada

2010 Merck Webinar - A Clinical Trial to Study the Safety and Efficacy of a  
new medication in patients with Type 2 Diabetes Mellitus and  
inadequate glycemic control

2010 Document review for Brinks Hofer Gilson & Leone Intellectual Property  
Firm, Chicago, Illinois (Pharmaceuticals)

2010 Simultaneous Interpreter for Kirby Council Election Campaign meeting,  
Aspen, Colorado

2010 Simultaneous Interpreter for the State of the Salmon 2010 Conference,  
Portland OR

2010 Simultaneous Interpreter for Richard J. Daley Global Cities Forum, UIC,  
Chicago IL

2010 Simultaneous Interpreter for Nestle Purina. Russian retailers' visit to Nestle Purina in Saint Louis, MO and Kansas

2010 Simultaneous Interpreter for the International Health and Racquetball Association Conference, San Diego, CA

2010 Simultaneous Interpreter for Herbalife 2010 Summit, Orlando, FL

2009 Simultaneous Interpreter for the Wild Salmon Center Board Meeting, Portland, OR

2009 Simultaneous Interpreter for the Stakeholder Coordination Meeting on Sustainable Salmon Fisheries in the Russian Far East, Wild Salmon Center, Portland, OR

2009 Simultaneous Interpreter for the MacArthur Foundation's Awards Ceremony and Conference for Creative and Effective Institutions (2006 -2009)

2009 Simultaneous Interpreter for the Dow AgroScience, Indianapolis, Indiana

2009 Simultaneous Interpreter for the State of the Salmon Conference, Vancouver, Canada

2009 Simultaneous Interpreter for the International Health and Racquetball Association Conference, San Francisco, CA

2009 Simultaneous Interpreter for the Herbalife Honors 2009, Beverly Hills, CA

2007 - 2010 Simultaneous Interpreter during numerous legal depositions from and into Russian and Hebrew in Chicago, IL

2006 - 2010 Numerous Hebrew document reviews for different Law Firms in Chicago, IL

2008 Simultaneous Interpreter for the CAP seminar conducted by Nature Conservancy and Wild Salmon Center, Anchorage, Alaska

2008 Simultaneous Interpreter for the International Navistar Truck Celebration Meeting, Birmingham, Alabama

2008 Simultaneous Interpreter for the AIDS 2008 International Conference, Mexico City, Mexico

2008 Simultaneous Interpreter for the Partnership 2000 meeting, Jewish Federation of the Metropolitan Chicago, Chicago. IL

2008 Simultaneous Interpreter for Siemens GST Training, Orlando, Florida

2007 Simultaneous Interpreter: Exploring market incentives for RFE Sustainable Fisheries, Portland, Oregon

2007-2008 Simultaneous interpreter for Herbalife events in Dallas, Texas and Long Beach, CA, Singapour

2007 Conference Interpreter for the Heartland International Human Rights training, Chicago IL

2007 Simultaneous interpreter for Herbalife Summit in Univeral Studios, Annaheim, CA

2007 Simultaneous interpreter for the Wild Salmon Center's Board of Directors meeting, Seattle, WA and Portand, Oregon

2007 Conference Interpreter for the YouthLYNX project seminars in Chicago, IL

2006 Simultaneous interpreter for the Motorola's Distributors Summit in Chicago and Schaumburg

2006 Conference interpreter for USAID training on Contracting Function for the Wholesale Energy Market, Chicago, IL

2006 Simultaneous interpreter for Herbalife Extravaganza in Las Vegas

2006 Simultaneous interpreter at the Herbalife University, Anaheim, CA

2006 Conference interpreter for the USAID training on Community Foundations, Chicago, IL

2005-2006 Simultaneous interpreter for the Wild Salmon Center's Board of Directors meetings

2005-2006 Simultaneous interpreter for the All Scientists Meetings at the Flathead Lake Biological Station (University of Montana and Wild Salmon Center conferences)

1998-2006 Conference interpreter for the Heartland International programs: Women, Leadership, Community Connections, Small Business Development, Women Health, Family Planning and STD Prevention

2004 Translation of patents of inventions in the field of Computer Hardware and Engineering.

2002-2003 Translation of patents of inventions in the field of Computer Hardware and Engineering.

2003 Simultaneous interpreter, Sustaining the Bering Sea Conference, Anchorage, Alaska

2003 Conference interpreter for a Hair Care Products Conference, Chicago, IL

2002 Conference interpreter for the Open World training sessions (Women Health, Youth and Sports Programs, etc.), CHP International, Oak Park, IL

2001 Translation work for the Art Institute of Chicago

2001 Conference interpreter for CHP International: Quality Assurance in the Medical Field

2000 Conference interpreter for Faberge Foundation during the visit of women architects from St. Petersburg, Chicago.

2000 Conference interpreter for the Field Museum of Natural History during the opening ceremony of the Kremlin Gold exhibition.

2000 Simultaneous interpreter for a PARTNERSHIP 2000 members meeting, Chicago, IL

2000 Simultaneous interpreter for Central and Eastern Europe World Investment Forum, Chicago, IL

**Memberships:** TAALS, CHICATA

**References:** Available upon request